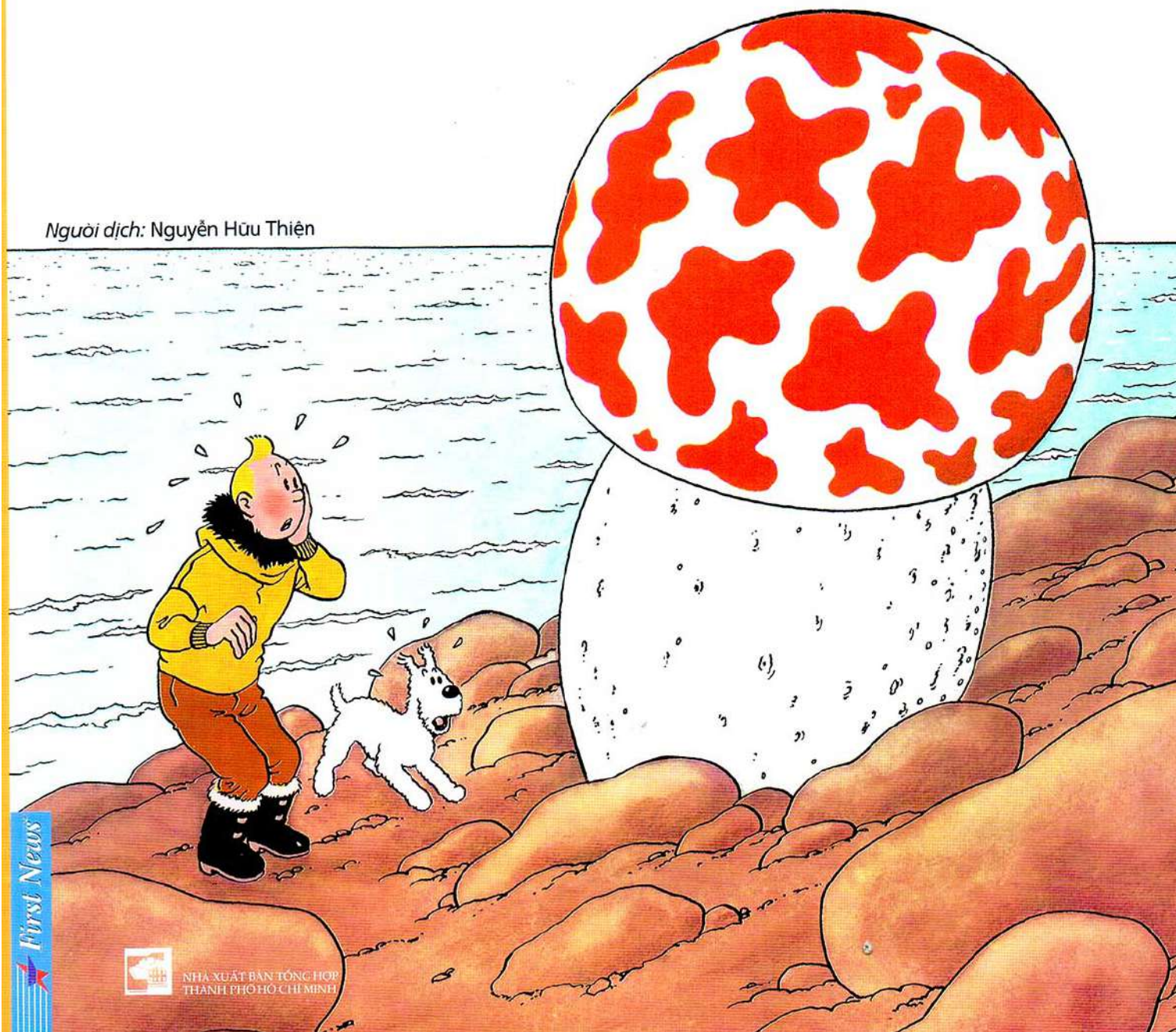


- HERGÉ -

★
NHỮNG CUỘC PHIÊU LƯU CỦA
TINTIN
★

NGÔI SAO BÍ ẨN

Người dịch: Nguyễn Hữu Thiện



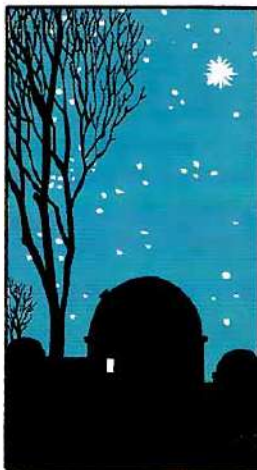
First News

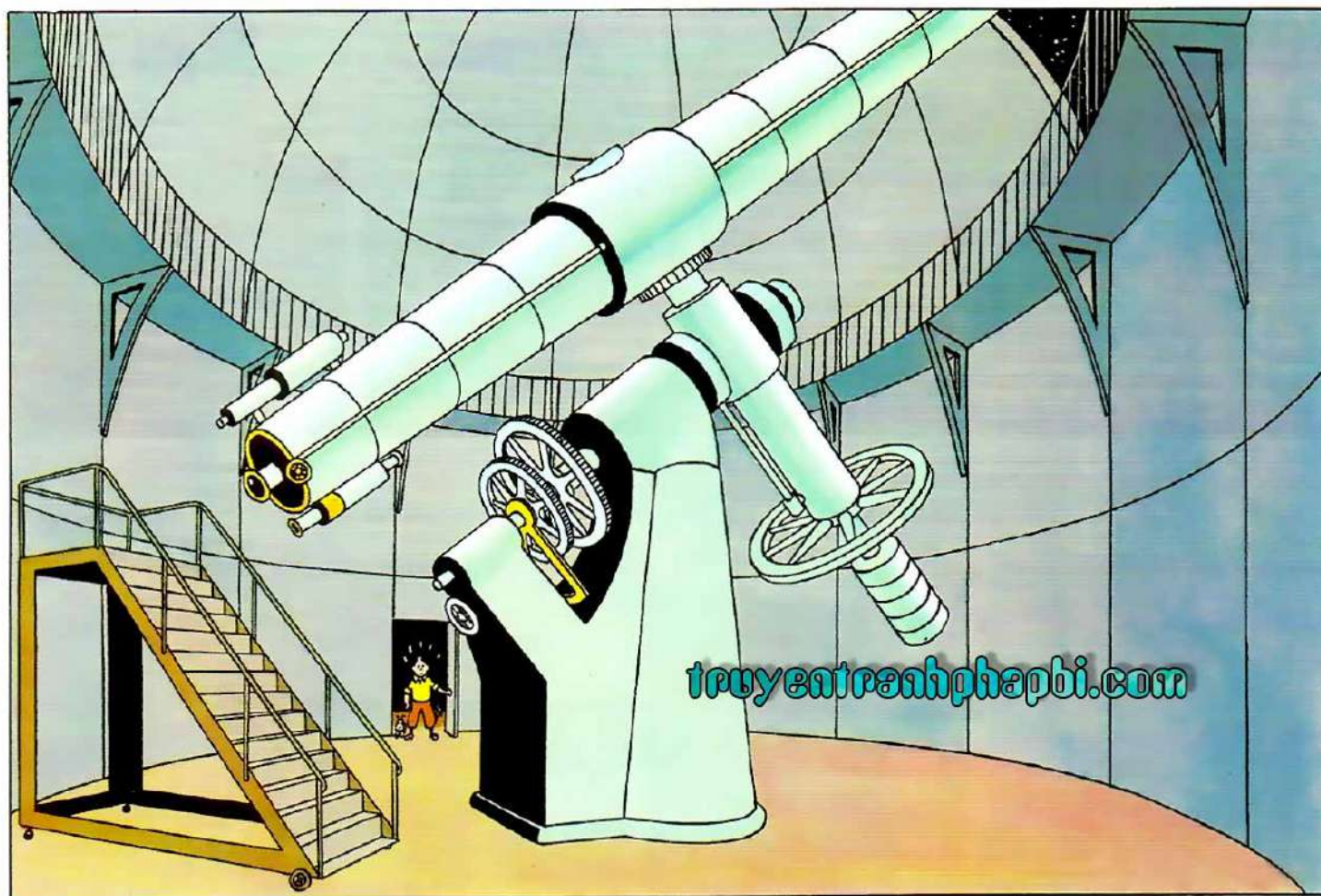
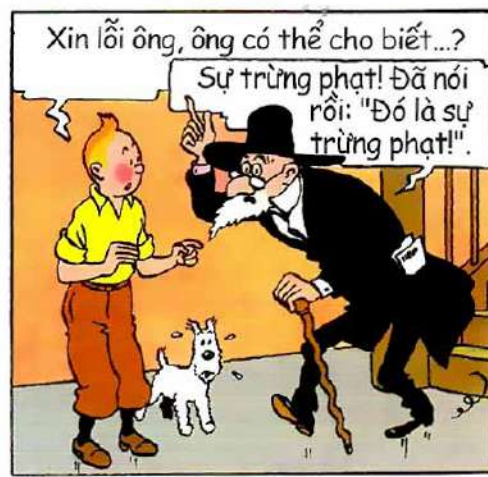


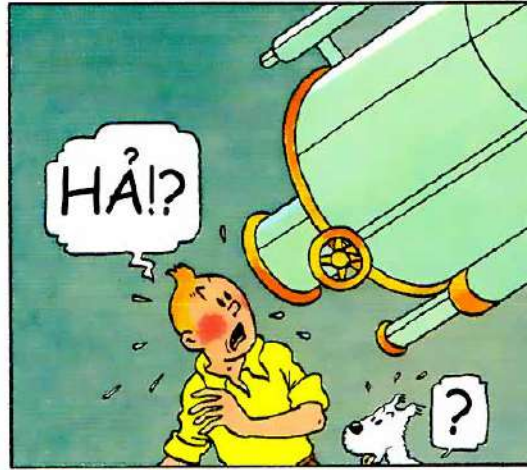
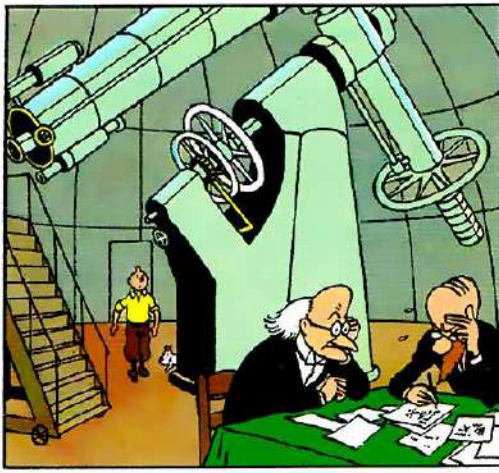
NHÀ XUẤT BẢN TỔNG HỢP
THÀNH PHỐ HỒ CHÍ MINH

NGÔI SAO BÍ ẨN

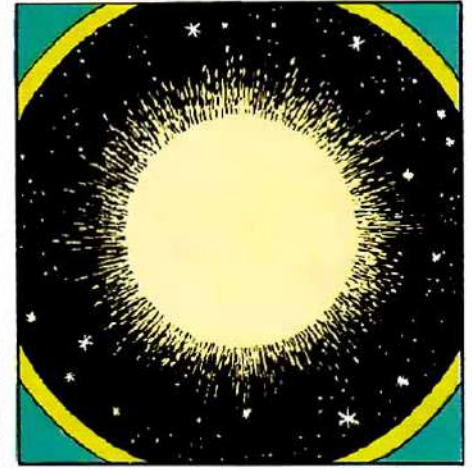








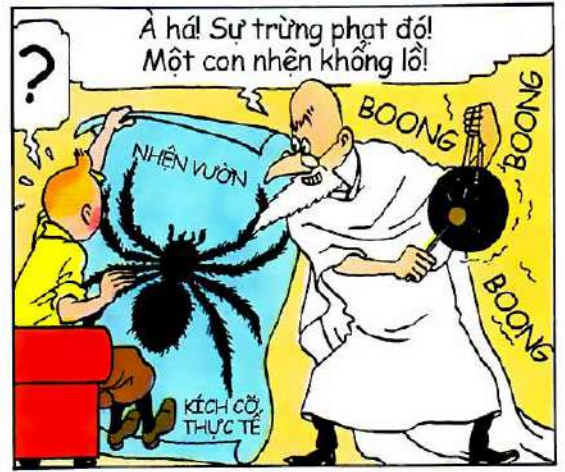
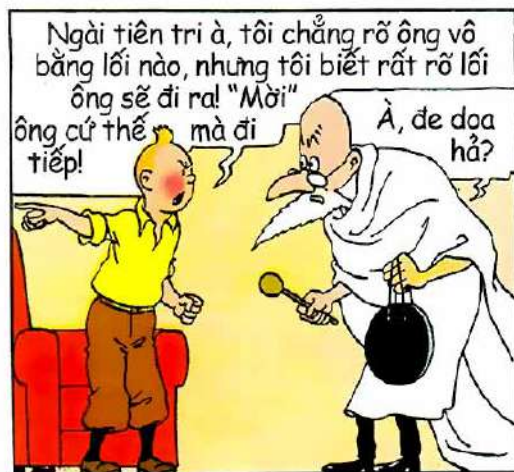
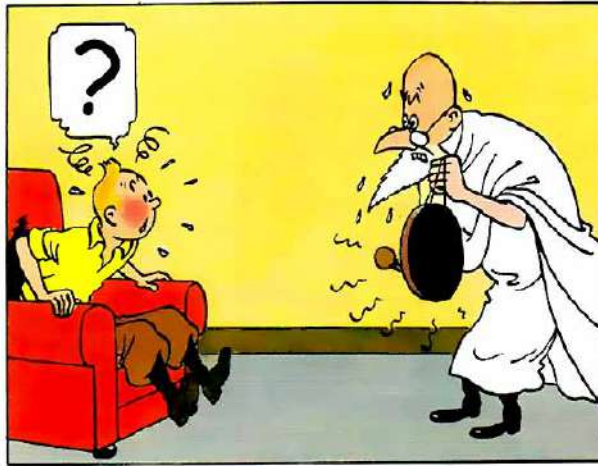
(*) Nhện ơng: Tên khoa học là *Aranea Fasciata*, từ trong nguyên tác.

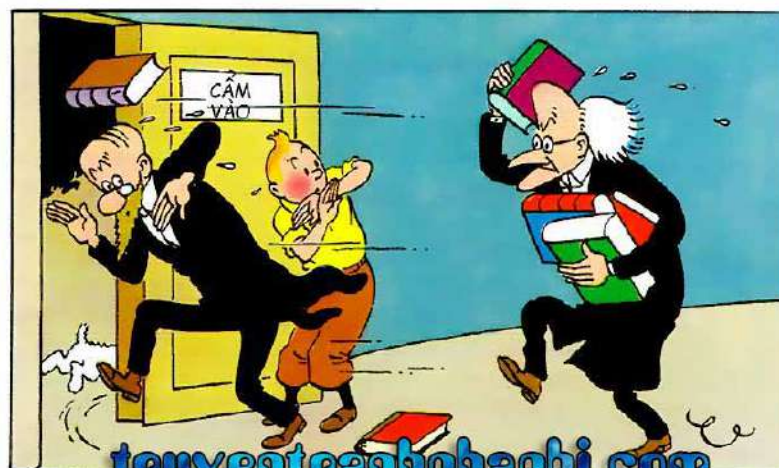
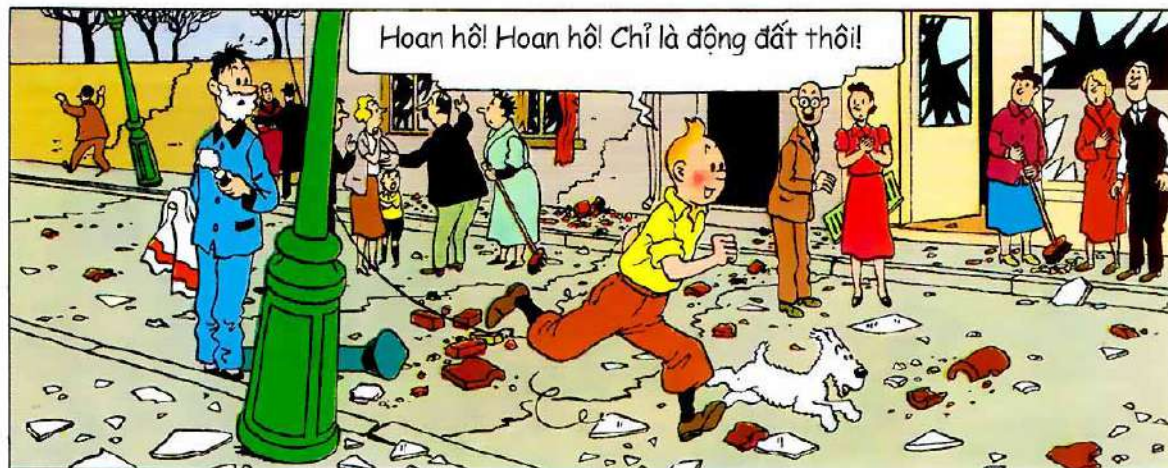






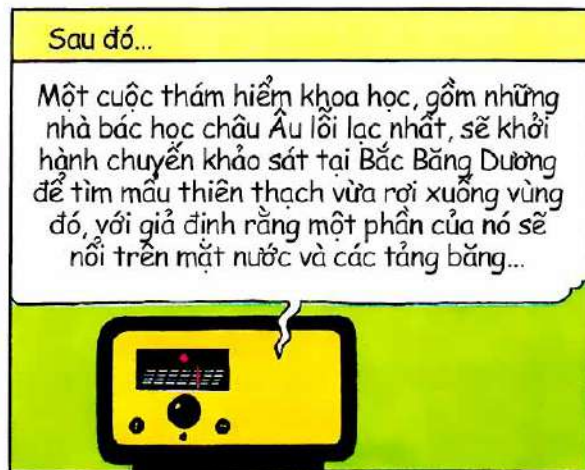


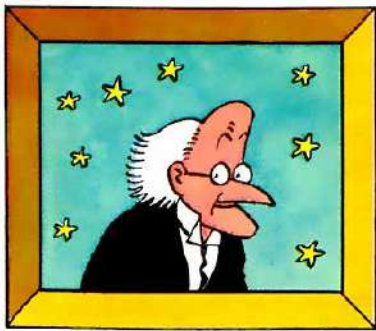








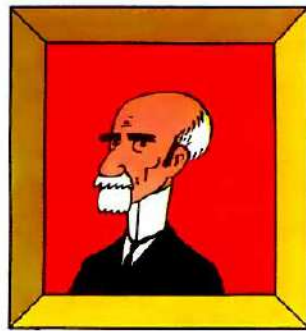




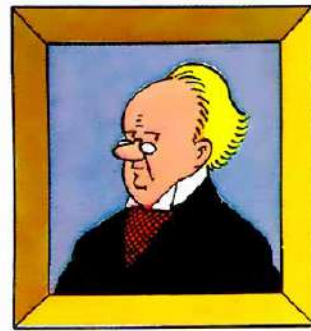
Cuộc thám hiểm sẽ do giáo sư Calys chỉ huy. Chính ông đã phát hiện ra trong thiên thạch ấy có một thứ kim loại chưa từng được biết đến. Các thành viên còn lại gồm có:



... Nhà bác học Thụy Điển Eric Björgenskjöld - tác giả của các công trình lỗi lạc về tai lửa mặt trời (*);



... Ngài Porfirio Bolero y Calamares, thuộc Trường Đại học Salamanca;



... Ngài Tiến sĩ Otto Schulze, từ Đại học Iéna;



... Giáo sư Paul Cantonneau, từ Đại học Fribourg;



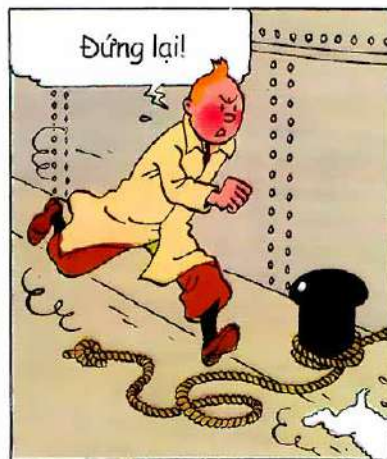
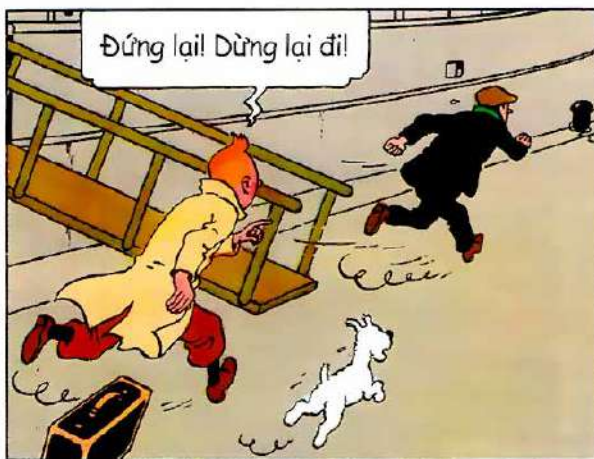
... Ngài Pedro Joãos Dôs Santos, nhà vật lý nổi tiếng của Trường Đại học Coimbra;



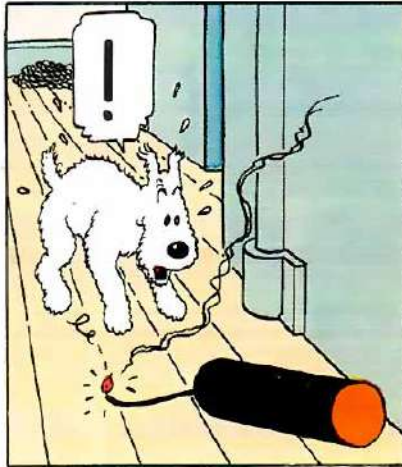
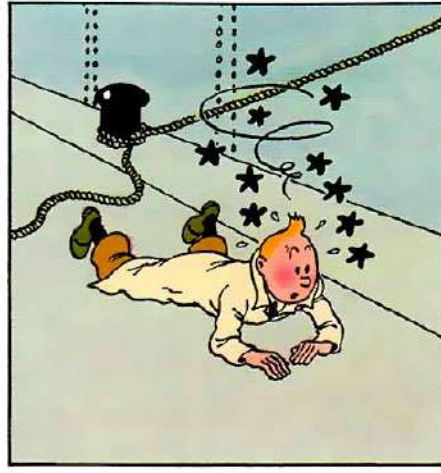
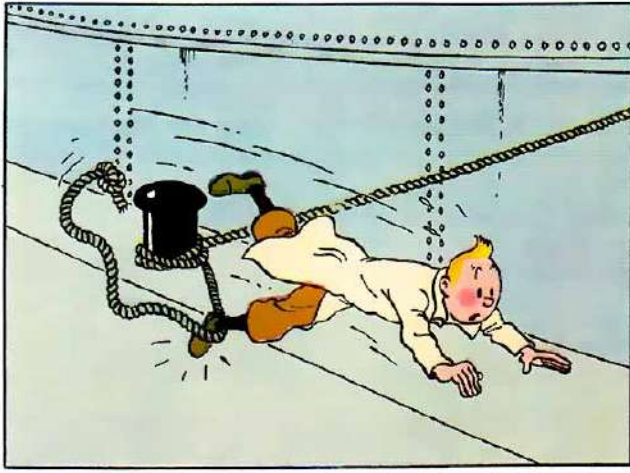
... Nhà báo trẻ Tintin, đại diện cho giới báo chí.



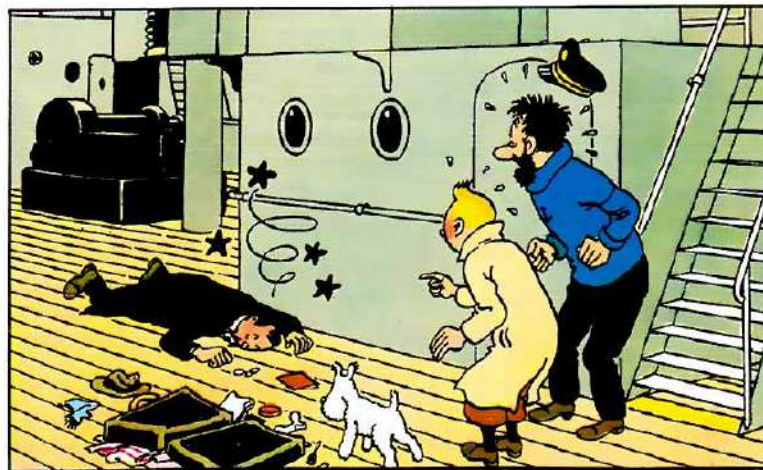
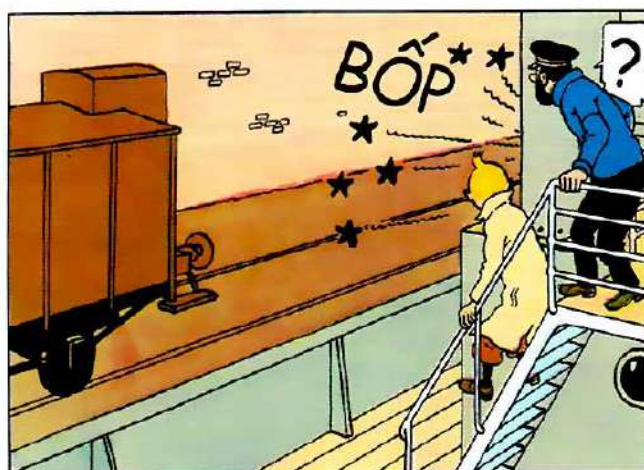
Và cuối cùng là thuyền trưởng Haddock, Chủ tịch Hội Thủy thủ Bài trừ Rượu (TBR), sẽ chỉ huy tàu Aurore chở đoàn thám hiểm.



(*) Tai lửa mặt trời, tiếng Pháp là "protubérance solaire", tiếng Anh là "solar prominence". Đây là một trong nhóm hiện tượng được gọi chung là bùng nổ mặt trời.



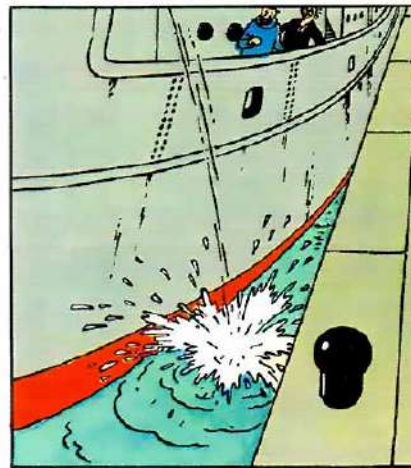








Mi, ta nhận ra mi rồi! Mi là tên hầu của quý Xa-tăng! Đừng có lại gần, đồ chết tiệt!



Phào! Chúng ta vừa thoát nạn! Tôi cứ tưởng nó sẽ nổ trước khi chạm nước...



Ồi trời! Ông ấy làm gì vậy? Nhân danh Chúa, ông xuống đây đi!



Mi đâu có nhân danh Chúa, mi nhân danh địa ngục mà! Đừng hòng vượt qua ta.



"Luôn luôn cao hơn" là khẩu hiệu của ta!

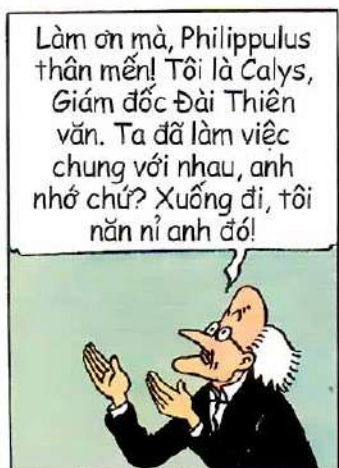
Khốn khổ chưa! Ông ta sẽ chết mất!



Coi kìa, Nhà tiên tri, ông nên biết điều đi! Hãy xuống đây! Nhìn nè: tôi đang xuống nè...



Đúng vậy! Xuống đi! Hãy trở lại với địa ngục tăm tối, lẽ ra mi không bao giờ được rời khỏi đó!



Làm ơn mà, Philippulus thân mến! Tôi là Calys, Giám đốc Đài Thiên văn. Ta đã làm việc chung với nhau, anh nhớ chứ? Xuống đi, tôi năn nỉ anh đó!



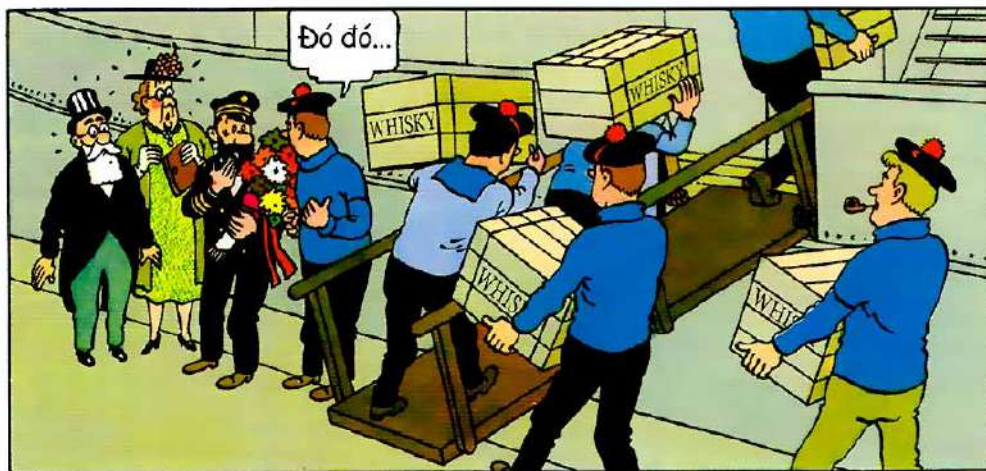
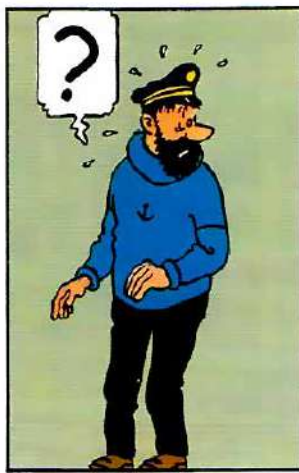
Mi đâu phải Calys. Mi đã lấy khuôn mặt của ông ta, nhưng mi là quỷ sứ! Mi đâu phải Calys!

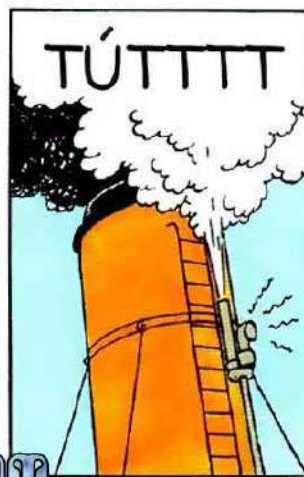


Sấm sét Brest ơ! Ta đây, thuyền trưởng Haddock, ta là người chủ duy nhất trên tàu này, chỉ sau Chúa trời! Và ta yêu cầu ông mau xuống đây, chết tiệt!



Xin lỗi nha! Người chủ duy nhất sau Chúa trời chính là ta! Ta ở lại đây!





(*) Sao Rico: Một nước Nam Mỹ, chỉ có trong truyện tranh Tintin.

Tàu đã nhỏ neo. Giờ khởi hành đã điểm. Con tàu chậm chậm chạy dọc theo cảng, Aurore lên đường tìm thiên thạch bí ẩn...



Bạn nghe đài thân mến, các bạn vừa nghe tường thuật trực tiếp qua sóng phát thanh về cuộc khởi hành của tàu Aurore đến vùng Bắc Cực. Chương trình này được phát lại trên toàn châu Âu...

Ha! Ha! Chúc bọn chúng gặp may mắn!

Ngài tin chắc rằng họ sẽ không thành công à?



Anh bạn thân mến, anh làm thư ký cho tôi đủ lâu để biết rằng một khi ngân hàng Bohlwinkel đã tài trợ cho tàu Peary đi thám hiểm thì nó chắc chắn thành công rồi. Tin tôi đi, tàu Aurore sẽ chẳng có cơ may nào cả.

Hy vọng là vậy, thưa ngài Bohlwinkel, dù rằng...



Ừ, tôi hiểu mà. Tàu Aurore đã khởi hành sớm hơn tôi nghĩ. Đó là lỗi của thằng Hayward ngu ngốc đã thất bại trong cái việc nhỏ nhỏ nó được giao. Nhưng anh yên tâm, tôi đã cho triển khai các phương án khác rồi...

Vậy thì tốt quá...



Anh thấy đó, bên dưới vỏ bọc thám hiểm khoa học, mục đích của tôi là chiếm hữu thiên thạch và thứ kim loại bí ẩn mà lão giáo sư khờ Calys đã ngây ngô tiết lộ. Cả một tài sản khổng lồ đang chờ. Món tài sản đó sẽ không thể thoát khỏi tay tôi.



Ta ra khơi rồi, Milou à...

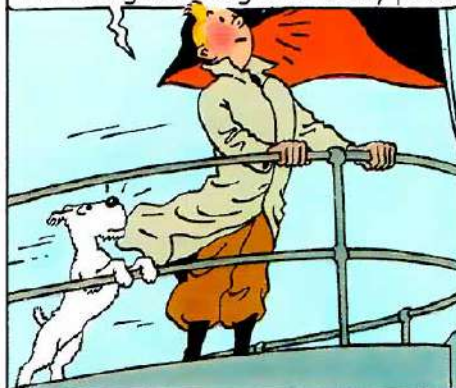


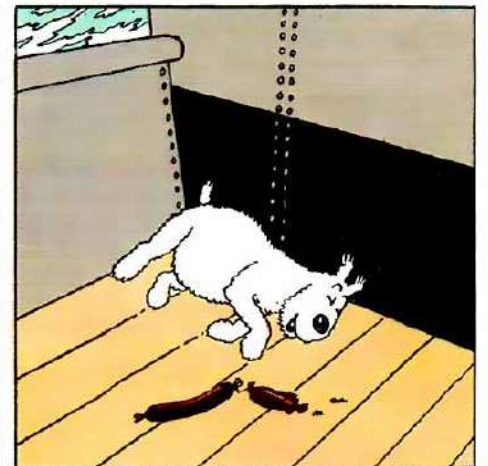
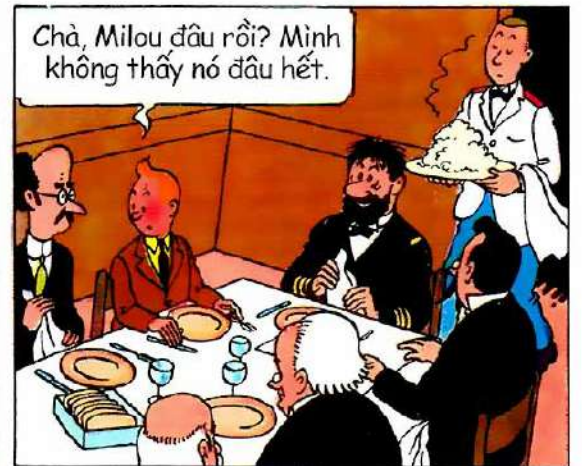
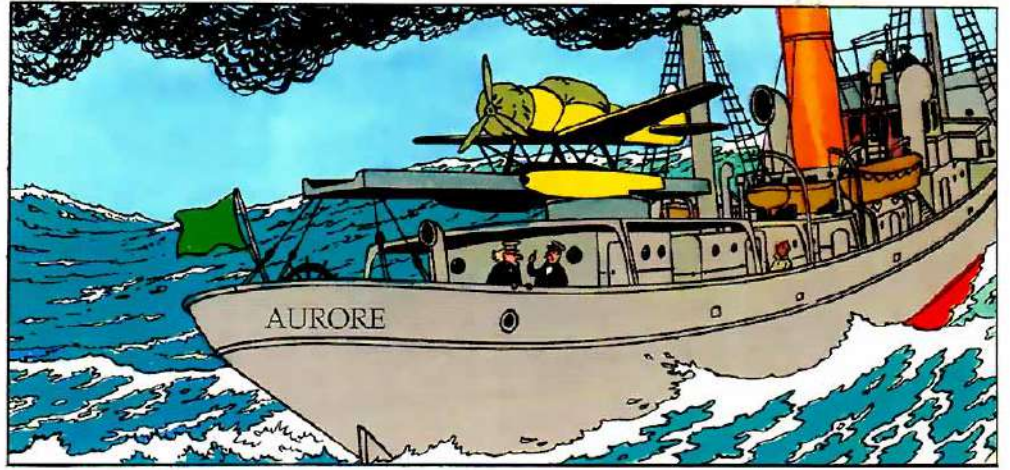
Khí trời ta hít thở ở đây thật trong lành. Không khí ngoài biển làm ta khỏe ra, có điều nhiều người chưa từng được hít thở nó...

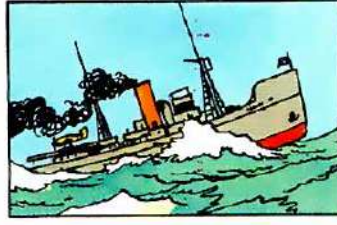
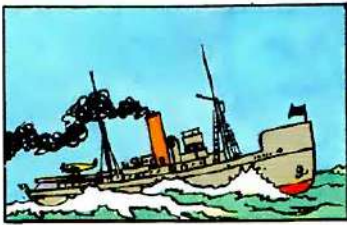
Ừ... nó có mùi cá trích mà...



Làm như tớ nè, Milou. Hít vô thật sâu. Hít không khí trong lành vô đây phổi.

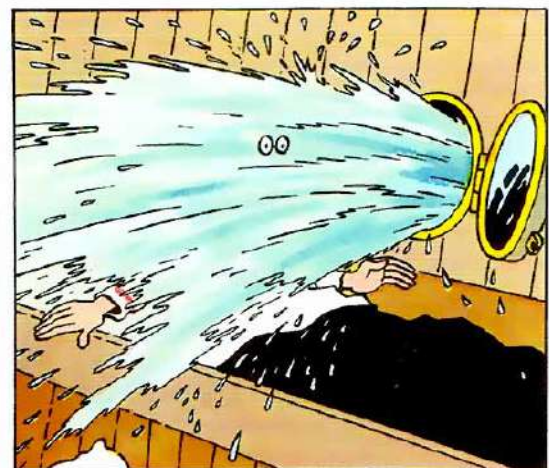




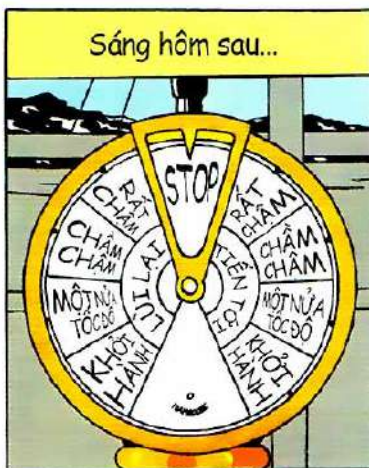




(*) Dogger Bank: nằm ở Biển Bắc, là một bãi cát lớn nằm dưới phần nước nông gần bờ, cách bờ Đông nước Anh khoảng 100 km. Bãi cát này rộng khoảng 17.600 km², chiều dài khoảng 260 km, phần rộng nhất vào khoảng 97 km.



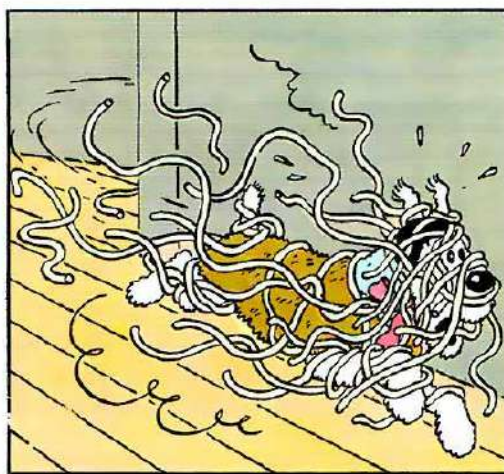
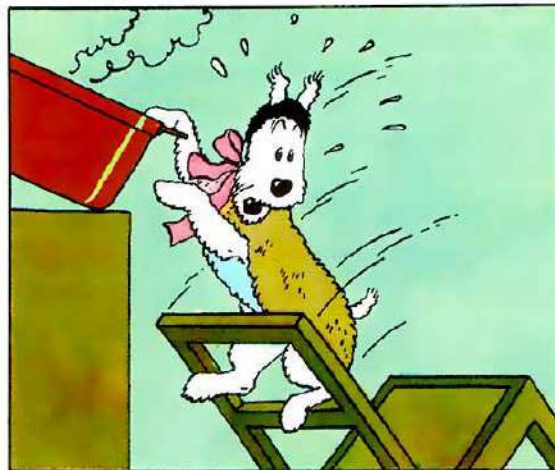
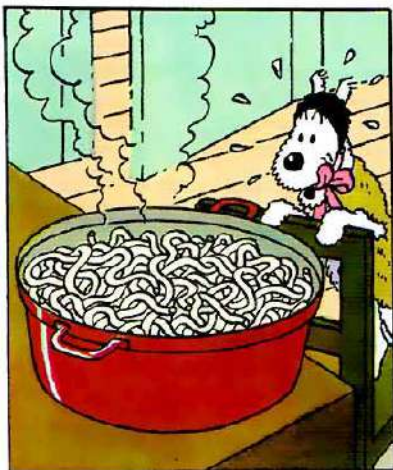
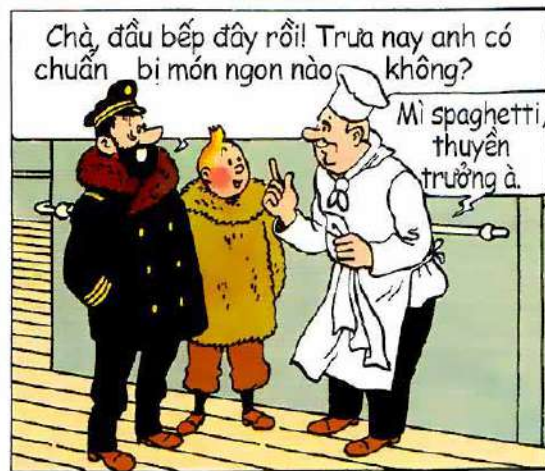




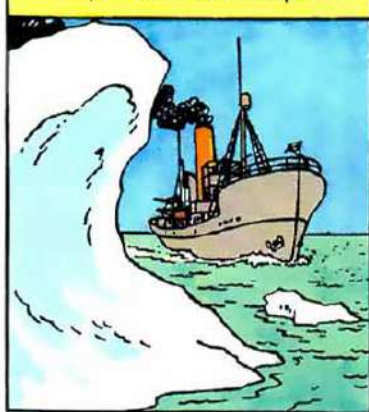








Một tuần đã trôi qua...



Chúng ta đang ở đây. Ta đã vượt qua vĩ tuyến 72. Anh sẽ giới hạn các cuộc tìm kiếm trong khu vực giữa các vĩ tuyến 73 và 78, và giữa các kinh tuyến 13 và 8.

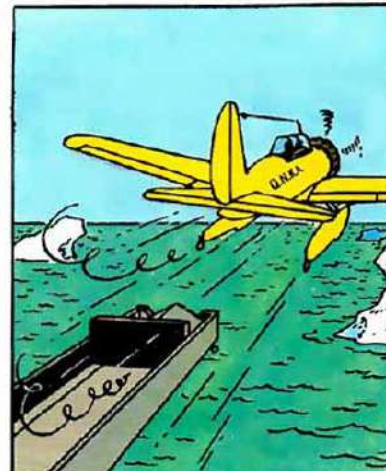


Được rồi.

Nhớ là đừng có liều lĩnh nha: Không được vượt qua các ranh giới đã xác định...

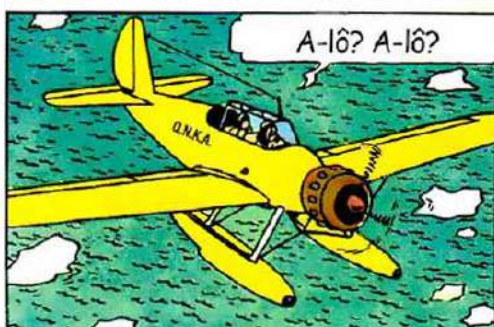


Và nhớ giữ liên lạc qua điện thoại vô tuyến. Giờ thì chúc may mắn. Cố gắng tìm ra thiên thạch heng.



Họ đi rồi...

Mong họ chẳng gặp xui xẻo chỉ...



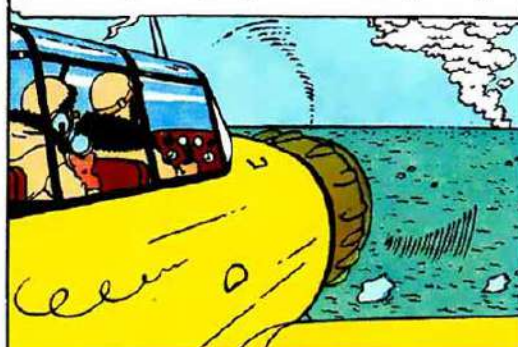
A-lô? A-lô?

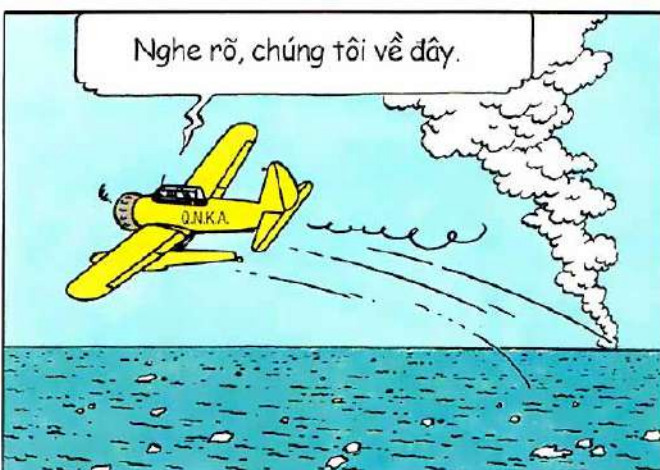
A-lô... Vâng, tôi nghe... Sao? Các cậu đã thấy cái gì à?

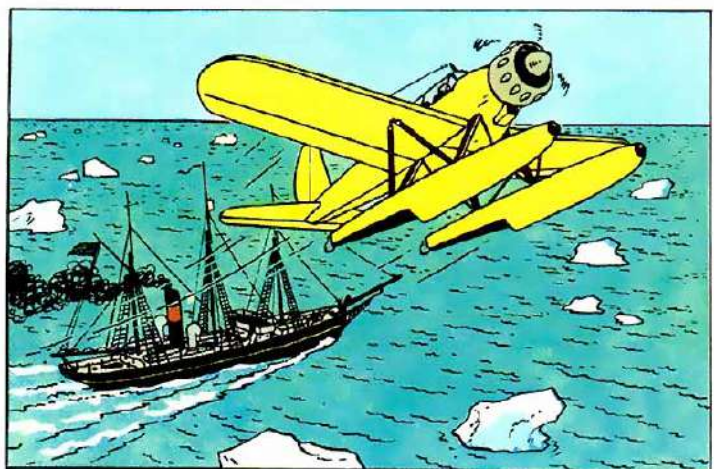
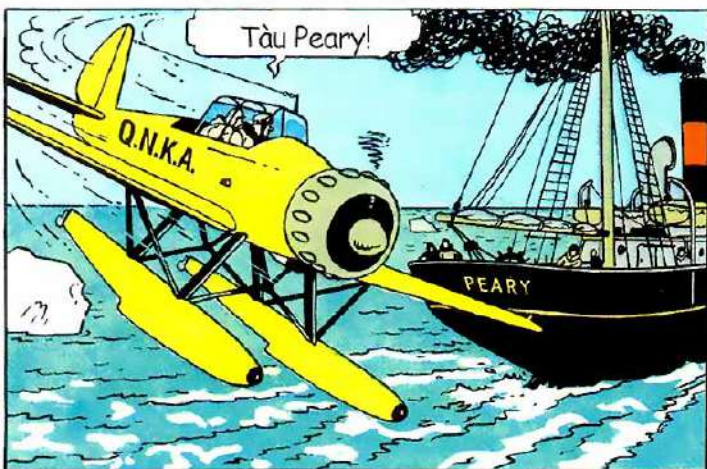
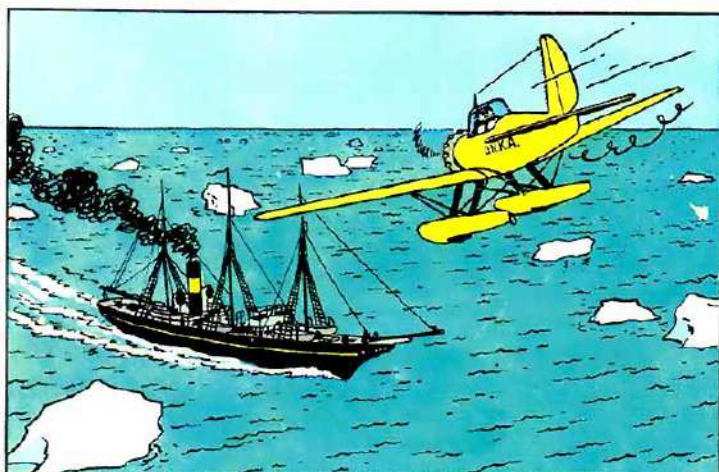
Thiên thạch à?

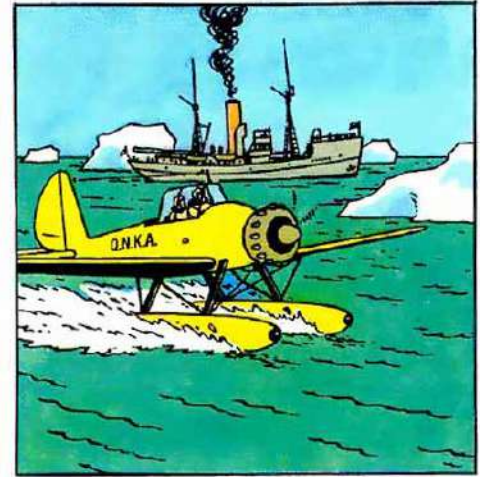
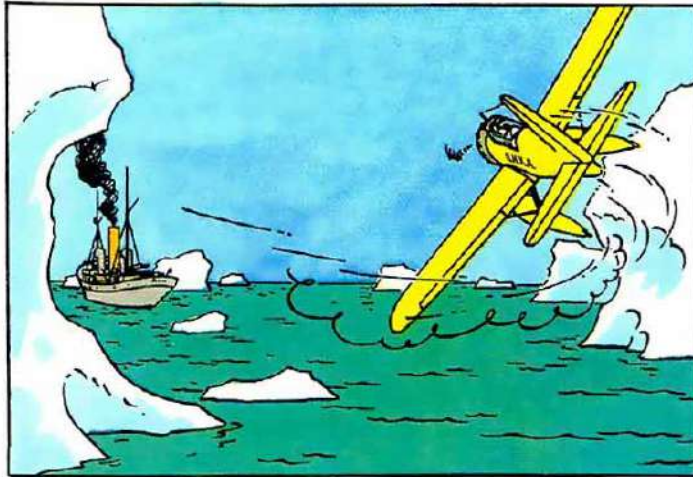


Một hiện tượng lạ. Trời vẫn trong. Nhưng ở một điểm xác định, trong khoảng 20 độ về phía Đông có một cột cao toàn mây trắng.



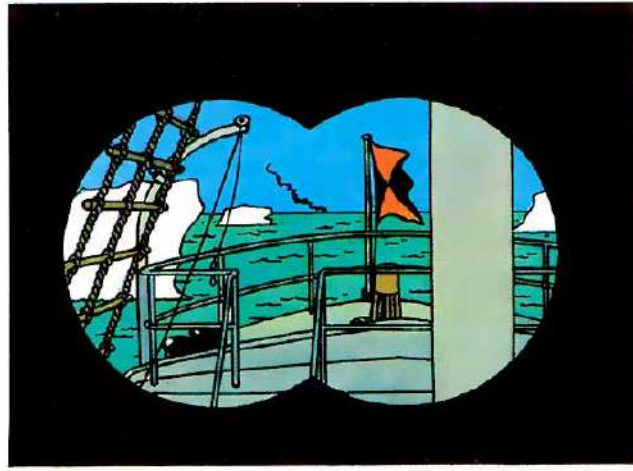
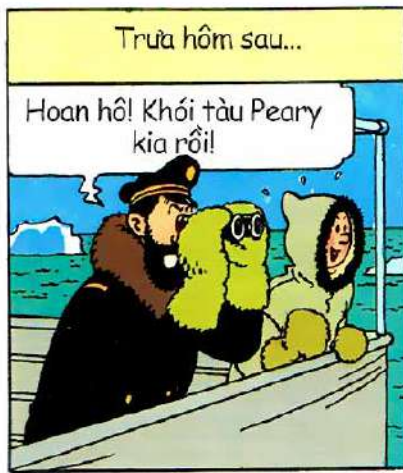


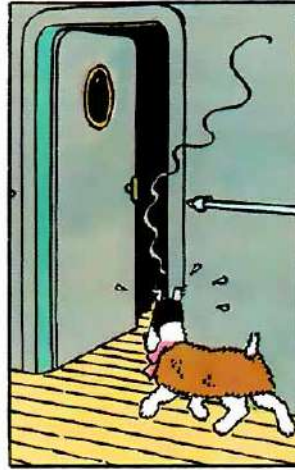




(*) 150 hải lý tương đương 277,8 km.

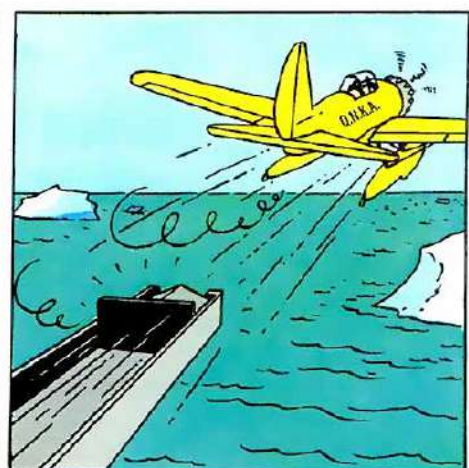
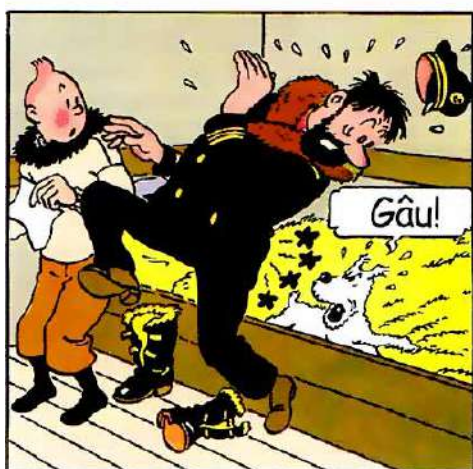
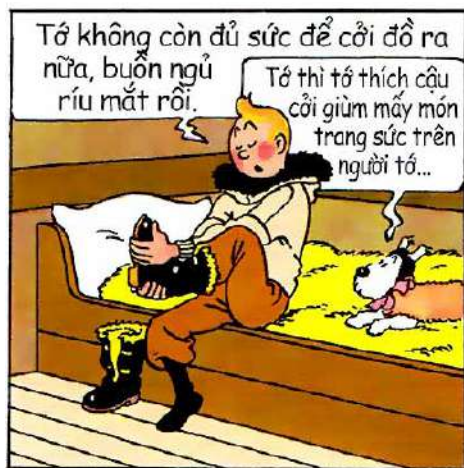




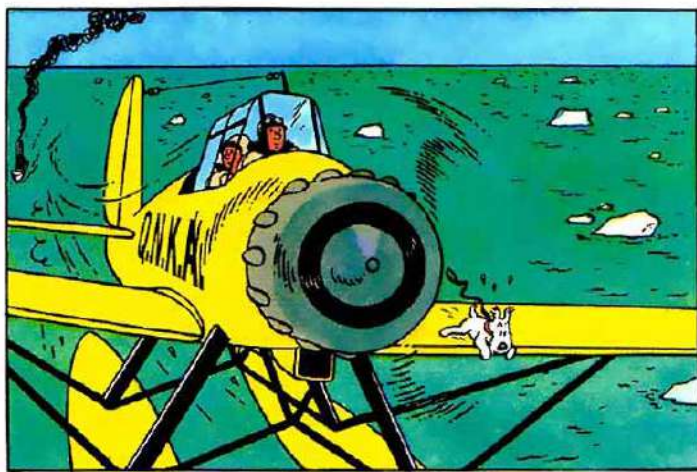


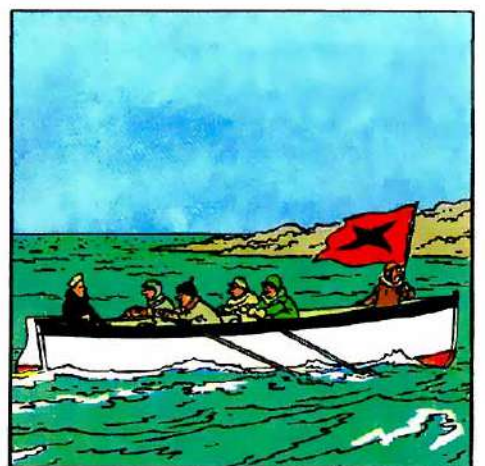
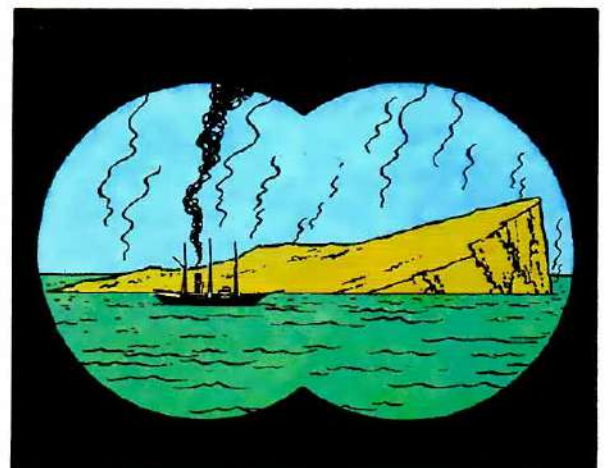
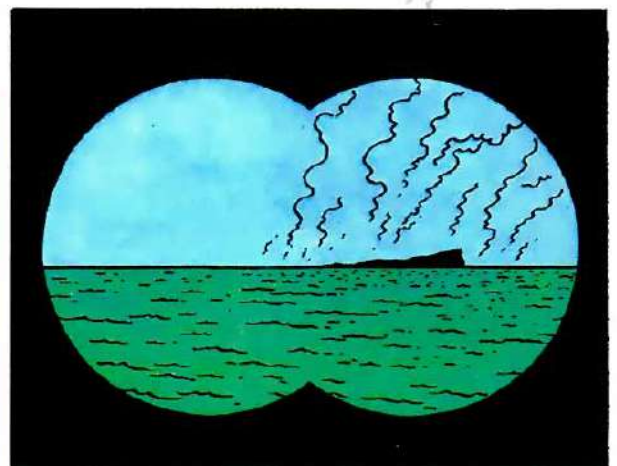


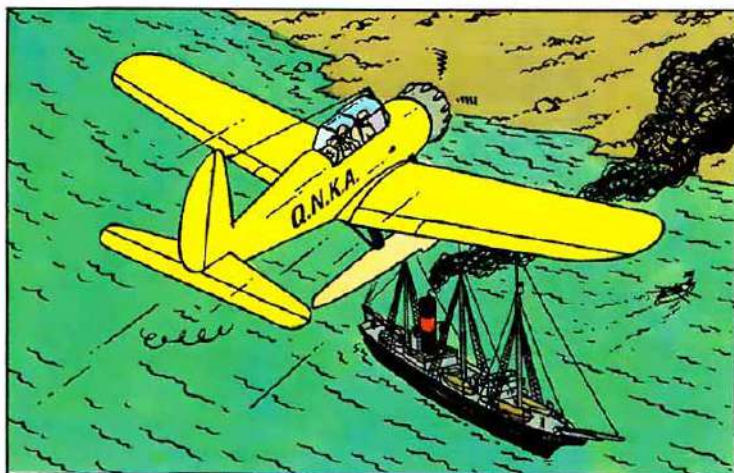


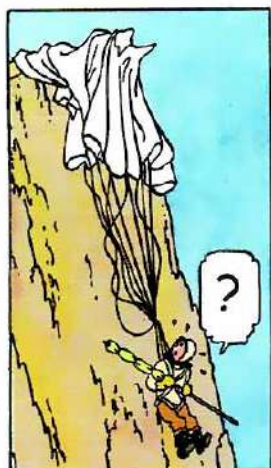


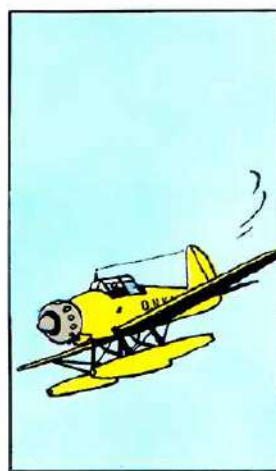
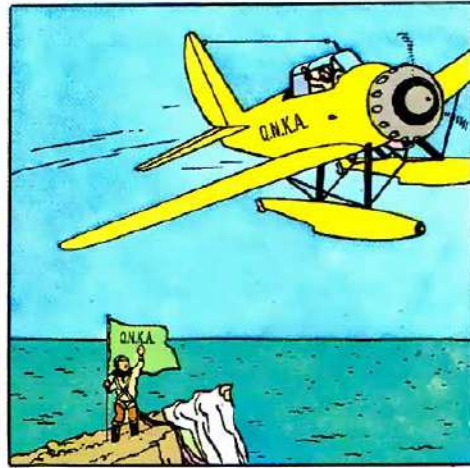
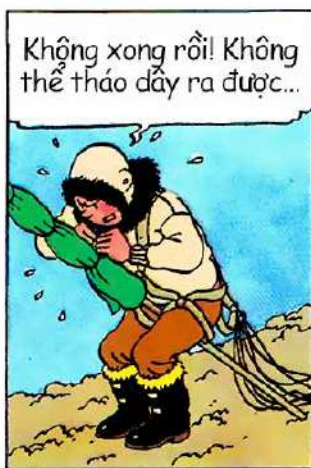








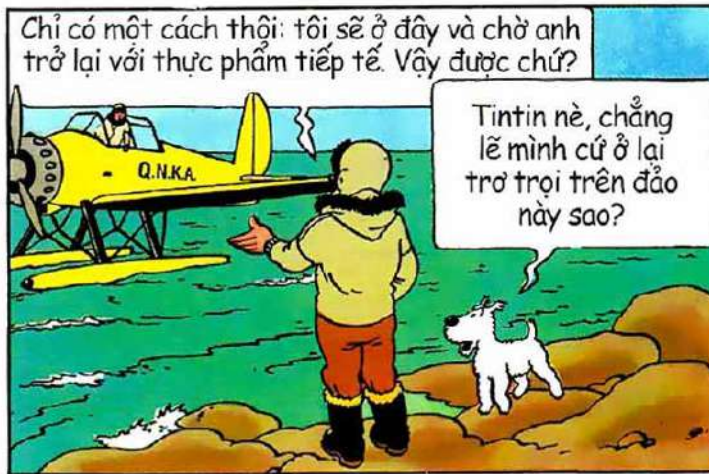




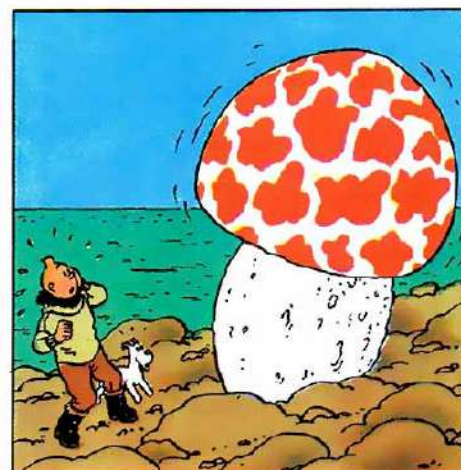
Gâu!

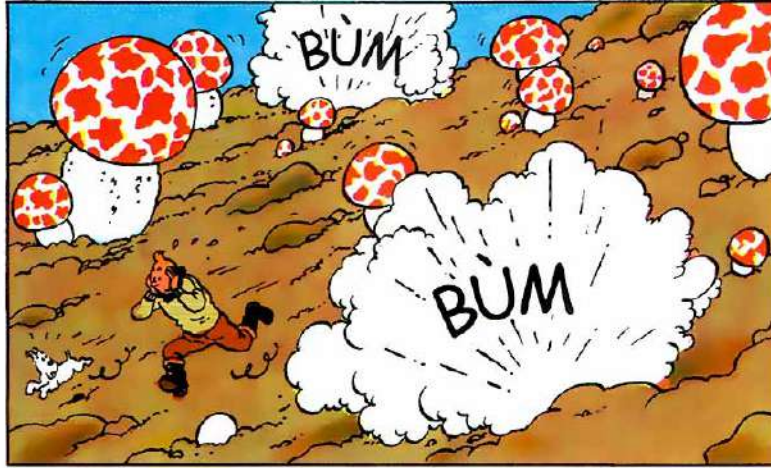
Nào, Milou lại đây đi...

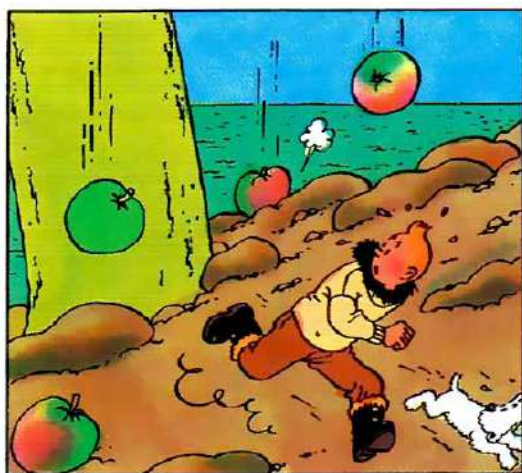
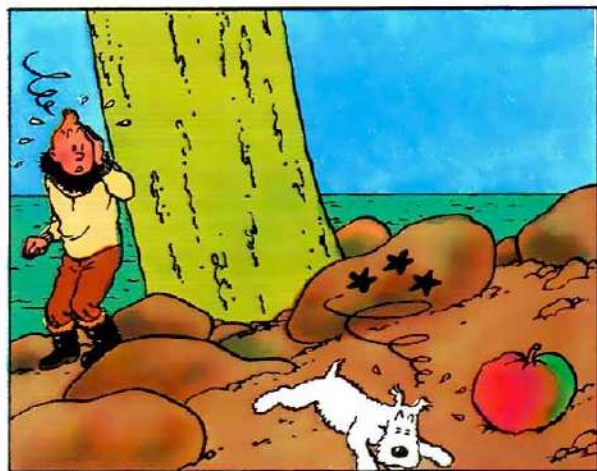


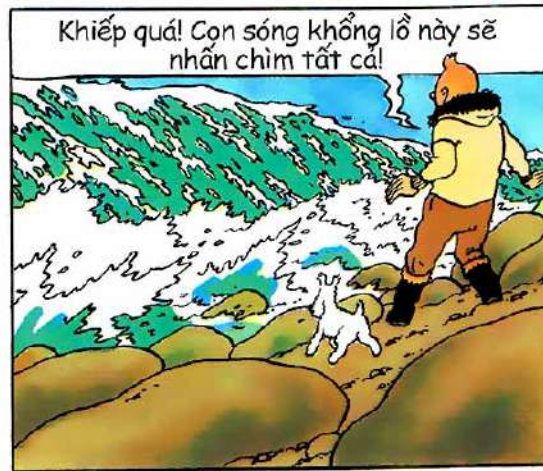


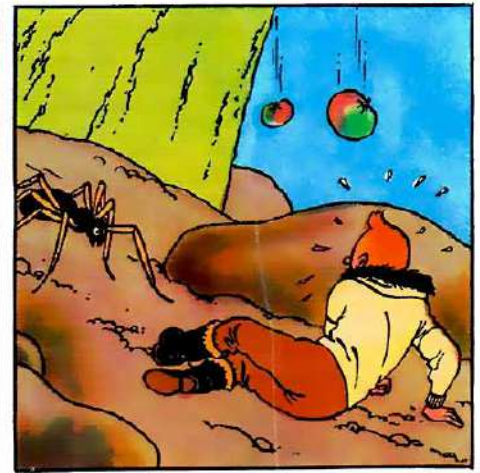
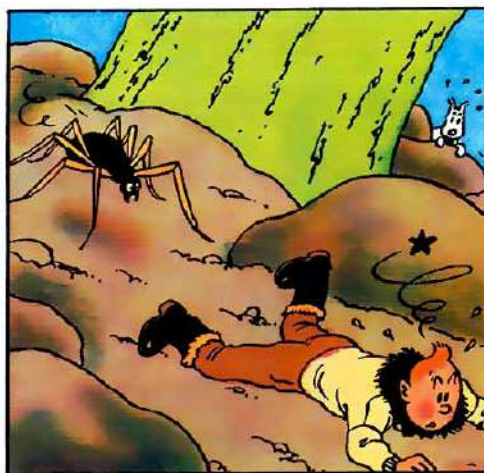
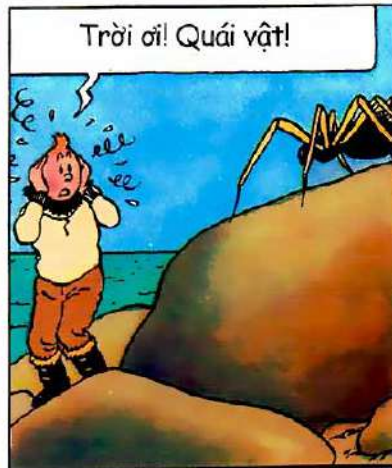
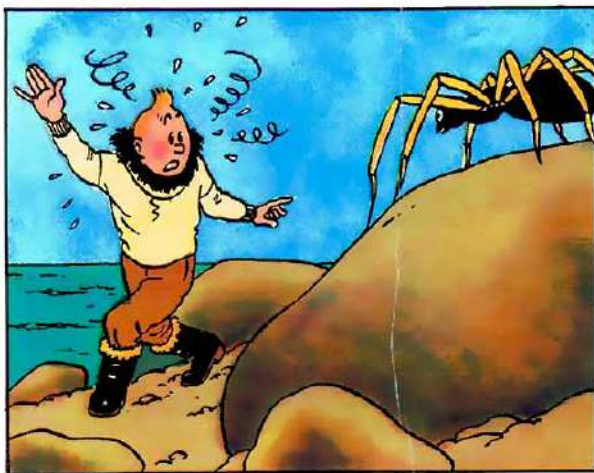


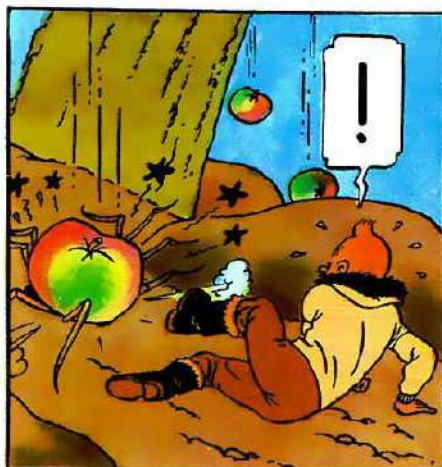












Phào, hú vial! Chúc
phúc lành nha, cây
táo tử tế!



A-lô? A-lô? Một trận
động đất vừa làm rung
chuyển đảo thiên thạch.
Nó đã nghiêng hẳn về một
bên và đang chìm dần
xuống biển...



Anh nói sao? Động đất
hả? Và thiên thạch đang
chìm? Còn Tintin đâu?

Thiên thạch
đang chìm sao?



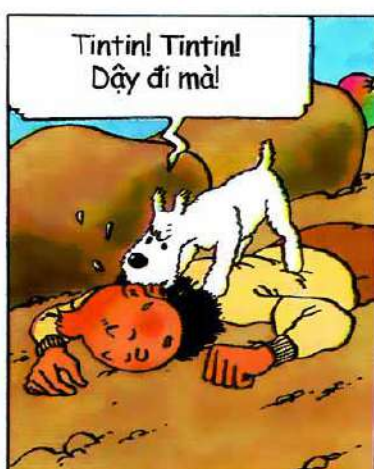
Chẳng thấy cậu ta đâu... À, thấy rồi! Cậu ấy nằm bất động dưới
một cái cây khổng lồ... Nước biển sắp dâng tới chỗ cậu ấy...



Cố đáp xuống đi! Cần
phải cứu Tintin!



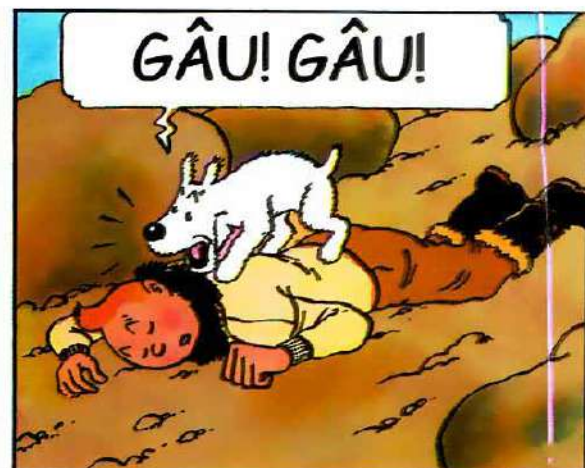
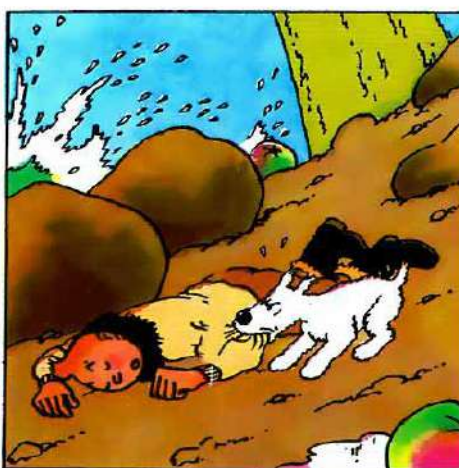
Không thể đáp xuống biển, thuyền
trưởng à! Biển động dữ lắm...



Tintin! Tintin!
Dậy đi mà!



Cậu ấy chẳng nhúc nhích, còn nước
cứ dâng lên. Làm sao bây giờ?

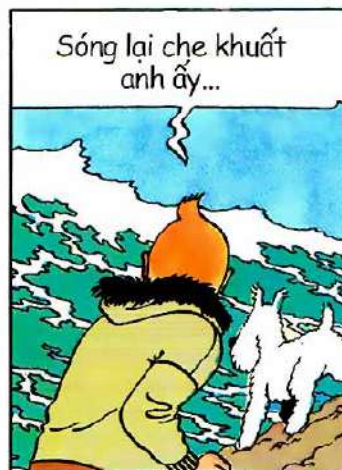
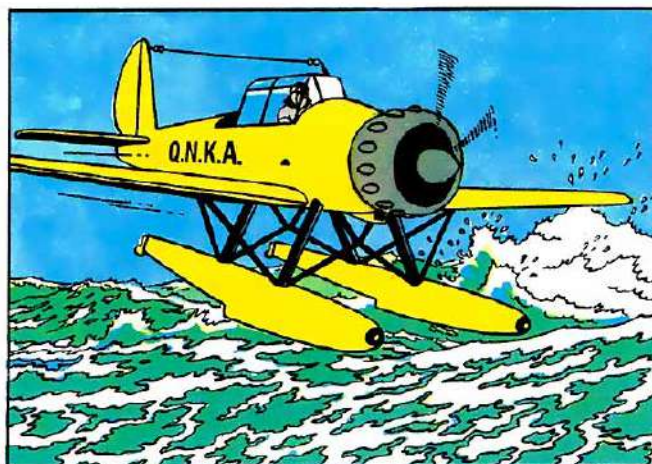


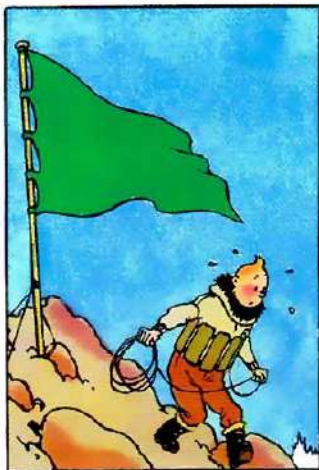
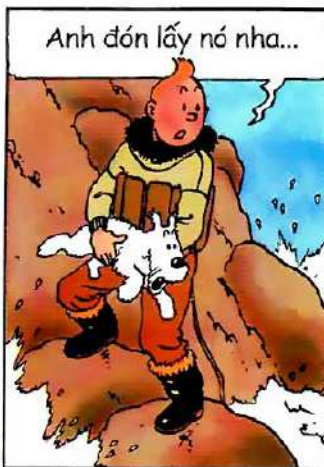
GÂU! GÂU!



Hết cách rồi! Cậu ấy
phải tỉnh dậy mới được...













Vài tuần sau đó...

Tàu Aurore lên vùng cực để tìm thiên thạch rơi ở biển Bắc Băng Dương sẽ sớm quay về châu Âu. Cuộc thám hiểm đã tìm được thiên thạch ngay trước lúc nó biến mất dưới những ngọn sóng, có thể do một tai biến dưới biển gây nên. May sao, nhờ sự bình tĩnh và can đảm của nhà báo trẻ Tintin, người duy nhất có mặt trên hòn đảo thiên thạch vào lúc nó chìm dần xuống biển, nên họ đã cứu được một khối quặng từ thiên thạch, có chứa thứ kim loại mới mà giáo sư Calys đã công bố...

... Các thành viên trong đoàn thám hiểm đã bắt đầu ghi nhận những đặc tính kỳ dị của kim loại ấy. Chắc chắn việc nghiên cứu đó sẽ thu hút sự chú ý của giới khoa học. Và chúng ta có thể trông chờ vào những phát hiện tuyệt vời.



... Về lý do của một số rắc rối mà tàu Aurore đã gặp phải, hiện đã biết đích xác có những hành vi phá hoại nhằm ngăn cản chuyến thám hiểm. Ánh sáng công lý sẽ sớm soi rọi những hoạt động tội phạm đó, và những kẻ chịu trách nhiệm sẽ bị lột mặt nạ và trừng phạt. Trong đó, kẻ chủ chốt không phải ai khác hơn là nhà tài phiệt hùng mạnh ở Sao Rico.



Cậu có nhận thấy thuyền trưởng có vẻ lo lắng từ vài ngày rồi không?

Có. Tôi sẽ thử tìm hiểu xem có chuyện gì không.



Sao vậy, thuyền trưởng? Có gì không ổn à?



ĐẮT LIỀN!
ĐẮT LIỀN!



Sấm sét Brest ơi! Tôi nơi thật đúng lúc!

Tại sao, hết dầu mazut à?



Còn tệ hơn ấy chứ!
Hết sạch whisky rồi!!



Hết



truyentranhphapbi.com